

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

20 MEI 1970.

1. Voorstel van wet tot instelling van volksraadplegingen voor de institutionele en taalproblemen.
2. Voorstel van wet tot instelling van een raadpleging van de gemeenteraden van de Voerge-meenten.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET (1)
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER CUSTERS.

MIJNE HEREN,

Inleidende beschouwingen.

Op 27 maart 1969, dienden de heren Jottrand, Gillon, Demuyter, Risopoulos, Bricout en Louis een voorstel van wet in « tot instelling van volksraadplegingen voor de institutionele en taalproblemen ».

In de toelichting bij dit voorstel verwijzen de auteurs uitdrukkelijk naar het precedent van de volksraadpleging in verband met de koningskwestie in 1949. Verder behelst deze

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Baert, Calewaert, De Baeck, Dehousse, de Stexhe, Dua, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Jottrand, Lagasse, Parmentier, Pierson, Risopoulos, Rombout, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en Custers, verslaggever.

R. A 7929

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
292 (Zitting 1968-1969) : Voorstel van wet.

R. A 8309

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
326 (Zitting 1969-1970) : Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

20 MAI 1970.

1. Proposition de loi instituant des consultations populaires au sujet des problèmes institutionnels et linguistiques.
2. Proposition de loi instituant une consultation des conseils communaux des communes dites des « Fourons ».

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION (1)
PAR M. CUSTERS.

MESSIEURS,

Considérations préliminaires.

Le 27 mars 1969, MM. Jottrand, Gillon, Demuyter, Risopoulos, Bricout et Louis déposèrent une proposition de loi « instituant des consultations populaires au sujet des problèmes institutionnels et linguistiques ».

Dans les développements de cette proposition, les auteurs se réfèrent au précédent constitué par la consultation populaire organisée en 1949, au sujet de la question royale. Ces

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Baert, Calewaert, De Baeck, Dehousse, de Stexhe, Dua, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Jottrand, Lagasse, Parmentier, Pierson, Risopoulos, Rombout, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et Custers, rapporteur.

R. A 7929

Voir :

Document du Sénat :
292 (Session de 1968-1969) : Proposition de loi.

R. A 8309

Voir :

Document du Sénat :
326 (Session de 1969-1970) : Proposition de loi.

toelichting bepaalde uitspraken die in de loop van de discussie in uwe Commissie aan kritiek werden onderworpen en waaromtrent melding zal gemaakt worden in het verslag.

Ofschoon de titel van het voorstel een algemene draagwijdte schijnt te hebben is het door de auteurs nagestreefde doel eerder beperkt: de beoogde volksraadpleging zou binnen 30 dagen na de bekendmaking van de wet worden gehouden:

a) in de 6 Voergemeenten en in de gemeente Herstappe « om uit te maken of de bevolking al dan niet administratief wenst ingedeeld te worden bij de provincie Luik »;

b) in de 6 Brusselse randgemeenten « om uit te maken of de bevolking al dan niet wenst deel uit te maken van het tweetalig administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ».

Verder voorziet het voorstel een algemene bepaling volgens welke « voor alle andere geschillen tussen de gemeenschappen dezelfde raadplegingsprocedure kan worden gevolgd om uit te maken bij welke provincie de burgers wensen ingedeeld te worden ».

Ofschoon dit voorstel geen herziening van enige bepaling van de Grondwet op het oog heeft, werd het door de Senaat voor onderzoek overgemaakt aan uwe Commissie voor de Herziening van de Grondwet en werd ondergetekende als verslaggever aangewezen.

Intussen volgden de vergaderingen van deze Commissie elkaar op in een versneld rythme met als gevolg dat dit voorstel enigermate op het achterplan geraakte vanwege de prioriteit die verleend werd aan een onderzoek van de door de preconstituante voor herziening vatbaar verklaarde artikelen van de Grondwet.

♦♦

Op 16 april 1970 dienden de hh. Jottrand, Maisse, Risopoulos, Moreau de Melen, Louis en Gillet een tweede voorstel van wet in « tot instelling van een raadpleging van de gemeenteraden van de Voergemeenten ».

In de toelichting verwijzen de auteurs naar de beschouwingen welke als toelichting bij het vorig voorstel gemaakt werden.

« Ten einde een parlementaire meerderheid voor deze raadpleging te zoeken » is het met dit nieuwe voorstel beoogde doel nog meer beperkt: een raadpleging zou enkel ingesteld worden in de 6 Voergemeenten en dan niet eens bij de bevolking, maar bij de gemeenteraden van die dorpen.

Het voorstel bepaalt dat « de uitkomsten van die raadpleging officieel worden medegedeeld aan de Kamers, in openbare vergadering, binnen 48 uur na de stemming ».

Dit voorstel werd eveneens door de Senaat voor onderzoek verwezen naar uwe Commissie voor de Herziening van de Grondwet.

♦♦

développements contiennent en outre certaines affirmations qui ont été critiquées au cours de la discussion en Commission et dont il sera fait mention dans le rapport.

Si le titre de la proposition semble avoir une portée générale, le but poursuivi par ses auteurs est plutôt limité: la consultation populaire visée se tiendrait dans les 30 jours de la promulgation de la loi:

a) dans les 6 communes des Fourons et dans la commune de Herstappe, « pour déterminer si elles désirent ou non être rattachées administrativement à la province de Liège »;

b) dans les 6 communes à facilités de la périphérie bruxelloise, « pour déterminer si elles désirent ou non faire partie de l'arrondissement administratif bilingue de Bruxelles-Capitale ».

D'autre part, la proposition prévoit une disposition générale aux termes de laquelle, « dans tous les autres cas du contentieux communautaire, il pourra être recouru à la même procédure de consultation pour déterminer le choix de la province à laquelle les citoyens désirent être rattachés ».

Bien que la présente proposition ne vise pas la revision d'un article de la Constitution, le Sénat l'a renvoyée pour examen à votre Commission de Revision de la Constitution et le soussigné a été désigné comme rapporteur.

Entre-temps, les réunions de cette Commission se sont succédé à un rythme accéléré et la proposition s'est trouvée jusqu'à un certain point reléguée à l'arrière-plan par suite de la priorité accordée à l'examen des articles de la Constitution dont la Préconstituante avait déclaré qu'ils étaient susceptibles de revision.

♦♦

Le 16 avril 1970, MM. Jottrand, Maisse, Risopoulos, Moreau de Melen, Louis et Gillet déposèrent une seconde proposition de loi « instituant une consultation des conseils communaux des communes dites des « Fourons ».

Dans les développements, les auteurs renvoient aux considérations exposées dans les développements de la proposition précédente.

Ce nouveau texte ayant pour but « de rechercher une majorité parlementaire dans le sens de la consultation », son objet est encore plus limité: une consultation ne serait organisée que dans les 6 communes des Fourons et la commune de Herstappe et on n'interrogerait pas la population mais les conseils communaux.

La proposition prévoit que « les résultats de cette consultation seront officiellement communiqués aux Chambres et en séance publique dans les 48 heures du scrutin ».

Comme la précédente, le Sénat l'a renvoyée pour examen à votre Commission de Revision de la Constitution.

♦♦

Op 5 mei 1970 werden beide voorstellen op uitdrukkelijk aandringen van de eerste ondertekenaars ervan, door uwe Commissie in behandeling genomen en werd ondergetekende eveneens als verslaggever over het tweede voorstel aangewezen.

Bespreking.

De h. Jottrand, eerste ondertekenaar van de besproken wetsvoorstellen, licht op omstandige wijze de bedoelingen van de auteurs en de draagwijdte van de voorstellen toe.

Sinds jaren, verklaart hij, verliezen wij onze tijd door te weigeren aan te nemen dat de fundamentele problemen die aan de grond liggen van de Belgische onenigheid, voortvloeien uit de territoriale aanhorigheid van een deel van onze medeburgers bij een gewest, een provincie of een gebied. Dit is het geval met de Voer — die het voorwerp uitmaakt van artikel 1, vierde lid, van de Grondwet waarover wij de vorige week hebben gehandeld alsmede van de 6 gemeenten met faciliteiten rond Brussel waarvan het aantal zou kunnen gebracht worden op 7, 8 of 9.

Deze twee problemen beheersen het taalvraagstuk en wij zullen nooit tot een globaal akkoord komen zolang wij daarvoor geen oplossing hebben gevonden.

Het is het recht van de burgers zelf vrij en soeverein te beslissen over hun lotsbestemming. Het is ondenkbaar dat de wetgever die sinds jaren niet akkoord geraakt omtrent de territoriale aanhorigheid van de Brusselse randgemeenten en van de Voergemeenten, zou weigeren een transactionele formule te aanvaarden waarbij een raadpleging voorzien wordt.

Hij brengt kritiek uit op de voorgenomen herziening van artikel 1, § 4, van de Grondwet, waarbij de mogelijkheid voor een oplossing van het probleem van de Voerstreek wordt opengesteld en dringt aan opdat minstens zijn jongste voorstel, dat uitsluitend betrekking heeft op de Voergemeenten, binnen zeer afzienbare tijd ter stemming zou worden gelegd in de Senaat.

Een commissaris laat opmerken dat de indieners van de twee voorstellen hun voorkeur zouden moeten laten blijken voor één dezer voorstellen, daar het ene het andere uitsluit.

Hij verklaart dat hij voorstander is van het eerste dat volksraadplegingen wil instellen, doch dat hij, ingeval dit voorstel verworpen wordt, genoegen zal nemen met het tweede.

Een ander commissaris verklaart zich een resoluut tegenstander van beide voorstellen omdat zij van aard zijn de dubbelzinnigheid welke geschapen werd rond de twee problemen van de Voerstreek en van de Brusselse randgemeenten, nog in de hand te werken en aan te dikken.

Hij laat gelden dat in ons publiek recht het stelsel van het referendum niet bekend is.

In 1949 heeft men nochtans, wellicht enigszins marginaal ten overstaan van onze Grondwet, een consultatief referendum georganiseerd van de koningskwestie, maar dit

Le 5 mai 1970, sur les instances expresses du premier signataire, les deux propositions ont été examinées par votre Commission et le soussigné a également été désigné comme rapporteur du second texte.

Discussion.

M. Jottrand, premier signataire des propositions de loi, expose en détail les intentions des auteurs et la portée des textes proposés.

Depuis des années, déclare-t-il, nous perdons notre temps en refusant d'admettre que les problèmes fondamentaux qui sont à la base de la discorde belge résultent de l'appartenance territoriale d'une partie de nos concitoyens à une région, une province ou un ressort. C'est le cas des Fourons, qui font l'objet de l'article 1^{er}, alinéa 4, que nous avons discuté la semaine dernière, et celui des six communes à facilités de Bruxelles, communes dont le nombre pourrait être porté à 7, 8 ou 9.

Ces deux problèmes figent la question linguistique et nous n'arriverons jamais à un accord global tant que nous ne les aurons pas résolus.

Il appartient aux citoyens eux-mêmes de décider librement et souverainement de leur sort. Il est inconcevable que le législateur qui, depuis des années, ne s'accorde pas sur l'appartenance territoriale des communes périphériques de Bruxelles et des Fourons, n'accepte pas une formule transactionnelle consistant dans la consultation.

Il critique la manière dont est envisagée la révision de l'article 1^{er}, § 4, de la Constitution, qui ouvre une possibilité de solution pour le problème de la région des Fourons, et il insiste pour qu'à tout le moins, sa proposition la plus récente, qui concerne exclusivement ces communes, soit soumise sans tarder au vote du Sénat.

Un commissaire fait observer que les auteurs des deux propositions devraient exprimer leur préférence pour une de celles-ci, puisque l'une exclut l'autre.

Il se déclare partisan de la première, qui tend à instaurer des consultations populaires, mais que si ce texte est rejeté, il se contentera du deuxième.

Un autre commissaire se déclare résolument hostile aux deux propositions parce qu'elles sont de nature à favoriser et à amplifier encore davantage l'ambiguïté créée autour des deux problèmes, celui de la région des Fourons et celui des communes périphériques de Bruxelles.

Il fait valoir que notre droit public ne connaît pas le système du référendum.

Si, en 1949, on a organisé, peut-être quelque peu en marge de notre Constitution, un référendum consultatif au sujet de la question royale, il est pourtant apparu que ce

precedent is allesbehalve overtuigend gebleken, daar de oplossing die aan de koningskwestie gegeven werd lijnrecht indruiste tegen het resultaat van het referendum.

Bovendien leert de ervaring dat er bezwaarlijk objectieve resultaten van dergelijke raadplegingen mogen verwacht worden : de jongste talentelling van 1947 die overeenkomstig de wet van 1932 op het taalgebruik in bestuurszaken, plaats heeft gehad, heeft vervalste uitslagen opgeleverd, zodat de toenmalige regering ze niet heeft durven publiceren en er tal van aanklachten werden ingediend bij verschillende parketten.

Een ander lid van de Commissie verklaart dat de grond-idee van de beide voorstellen hem nogal aantrekt met dien verstande nochtans dat hij het nut van een raadpleging van de gemeentebesturen van de Voergemeenten in twijfel trekt omdat zich die besturen reeds bij herhaling uitgesproken hebben en men dus op voorhand het resultaat van dergelijke raadpleging kent.

Wat de raadpleging van de bevolking betreft is hij bevreesd voor de campagne die rond dergelijke consultatie zou kunnen gevoerd worden.

Bovendien vraagt hij zich af of het Parlement rekening zou houden met het resultaat van dergelijke raadplegingen.

Hij verklaart dan ook zich bij de stemming over het eerste voorstel te zullen onthouden en het tweede te zullen goedkeuren.

Het hierboven omschreven standpunt lokt vanwege een ander commissaris navolgende reactie uit :

Het bezwaar dat tegen de volksraadpleging geopperd werd is volgens hem niet steekhoudend daar deze instelling bestaat en werkt in verscheidene democratische landen.

Wat de raadpleging van de gemeentebesturen betreft lijkt hem die geenszins overbodig want, hoe verwonderlijk zulks ook op het eerste gezicht moge schijnen, persoonlijk is hij er niet zeker van dat men thans juist zou weten wat de betrokken gemeentebesturen wensen.

Wel is waar dat men bij de verkiezingen van 1964, 1965 en 1968, meer bepaald bij het opmaken van lijsten « Terugkeer naar Luik » geconstateerd heeft dat een zeker percentage stemmen werden uitgebracht ten gunste van deze lijsten. Doch sindsdien zijn er op het nationale vlak nieuwe gegevens opgedoken. De voorstellen tot reorganisatie van de Staat werden ruim gepreciseerd : regionalisering en decentralisering op sociaal, economisch en cultureel gebied.

De Regering van 1968 had reeds voor de Voergemeenten een oplossing « sui generis » onder ogen genomen. Sindsdien wordt er openlijk over gesproken en het lijkt geen twijfel dat ook de betrokken gemeentebesturen zich afvragen of deze oplossing uiteindelijk niet te verkiezen is boven een verder blijven ijveren voor de terugkeer van de Voer naar de provincie Luik. Het ogenblik lijkt gekomen om ze daarover te ondervragen.

Hij zal de voorstellen van de heer Jottrand c.s. stemmen doch geeft zijn voorkeur aan een raadpleging van de bevol-

precedent n'était rien moins que convaincant, étant donné que la solution donnée à la question royale allait directement à l'encontre des résultats du référendum.

Par ailleurs, l'expérience apprend qu'on peut difficilement s'attendre à des résultats objectifs de consultations de ce genre : les résultats du dernier recensement linguistique de 1947 qui a été organisé conformément à la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matières administratives, ont été faussés, de sorte que le gouvernement de l'époque n'a pas osé les publier et que plusieurs parquets ont été saisis de nombreuses plaintes.

Un autre commissaire déclare que si l'idée fondamentale des deux propositions lui est assez sympathique, il doute cependant de l'utilité d'une consultation des administrations communales des Fourons, puisque celles-ci se sont déjà prononcées à diverses reprises et que l'on connaît donc d'avance le résultat d'une telle consultation.

Quant à une consultation des populations, il appréhende la campagne qui pourrait être menée à cette occasion.

Par ailleurs, il se demande si le Parlement tiendrait compte du résultat de telles consultations.

En conséquence, il s'abstiendra au vote sur la première proposition et approuvera la seconde.

Le point de vue ainsi exposé suscite de la part d'un autre commissaire la réaction suivante :

A son sens, l'objection qui a été formulée contre la consultation populaire n'est pas pertinente, étant donné que cette institution existe et fonctionne dans plusieurs pays démocratiques.

Quant à la consultation des administrations communales, elle ne lui semble nullement superflue, car, aussi étrange que cela puisse paraître à première vue, il doute personnellement que l'on sache dès à présent ce que souhaitent exactement les administrations communales intéressées.

Il est vrai qu'aux élections de 1964, 1965 et de 1968, et plus précisément lorsque furent établies des listes « Retour à Liège », on a constaté qu'un certain pourcentage des voix s'était porté sur ces listes. Mais, depuis lors, des éléments nouveaux sont apparus sur le plan national. Les propositions de réorganisation de l'Etat ont été largement précisées : régionalisation et décentralisation dans les domaines social, économique et culturel.

Le Gouvernement avait envisagé dès 1968 une solution « sui generis » pour les communes des Fourons. Depuis, on en parle ouvertement et il n'est pas douteux que les administrations communales intéressées se demandent elles-mêmes si, finalement, cette solution ne serait pas préférable à une poursuite des efforts pour le retour de la région à Liège. Le moment paraît venu de les interroger à ce sujet.

L'intervenant votera les propositions de M. Jottrand et consorts, mais il préfère une consultation de la population,

king, zonder daarom de raadpleging van de gemeentebesturen te verwerpen.

Hierop wordt hem door een lid van de Commissie volgende vraag gesteld : indien morgen de Nederlandstalige gemeenten van de provincie Brabant een referendum zouden vragen om uit te maken of zij bij Brabant wensen te blijven of verkiezen bij een andere provincie te worden ingedeeld, zoudt u dan antwoorden dat zulk een referendum zou moeten gehouden worden ?

Het antwoord luidt bevestigend.

Een commissaris is de mening toegedaan dat het instellen van volksraadplegingen onverenigbaar is met het regime van de parlementaire democratie en indruist tegen ons grondwettelijk stelsel. De grenzen van provinciën en gemeenten en van andere administratieve indelingen worden bij wet vastgesteld.

De administratieve structuur van de Staat maakt een geheel uit. De gemeenten kunnen niet daaruit gelicht worden als op zichzelf staande eenheden : zij zijn slechts de samenstellende elementen die de staatsvorm bepalen. Men kan het staatsgezag niet versnipperen over de onderscheiden gemeenten van het land, want dan wordt het onbestuurbaar.

Verder is het strijdig met het vertegenwoordigend karakter van de parlementaire democratie dat de Wetgevende Macht aan haar prerogatieven zou verzaken ten voordele van plaatselijke consultaties. Een dergelijke abdicatie zou een soort permanente uitputtingsstrijd tussen de twee grote gemeenschappen in ons land bestendigen. De politieke atmosfeer zou vergiftigd blijven.

Een senator verklaart zich voorstander van de raadpleging van de gemeentebesturen in de Voerstreek. Hij beweert dat diegenen die de wet van 1963 gestemd hebben niet op de hoogte waren van de plaatselijke toestand. Sindsdien zijn er echter tal van tekenen waar te nemen geweest die de wil van de bevolking bewijzen om terug onder de provincie Luik te ressorteren.

Hij wijst er tevens op dat waar de aanhechting van de Voerstreek bij de provincie Limburg bij gewone meerderheid van stemmen beslist werd, het voorstel van wijziging van artikel 23 van de Grondwet de meerderheid in elke taalgroep van Kamer en Senaat vereist om de Voer terug naar Luik te doen overgaan. En dat lijkt hem tamelijk bevreemdend in een democratisch regime. Hij onderstreept dat het hier veel minder om een taalkwestie gaat daar de Regering de volledige tweetaligheid voorstelt voor de Voerstreek.

Wanneer hij vooral aan zijn Vlaamse collega's tracht diets te maken dat er in 1963 een vergissing werd begaan, krijgt hij meestal als antwoord dat de Voerkwestie een politiek symbool is geworden en dat dus moeilijk op de destijds genomen beslissing kan teruggekomen worden. Dit schijnt hem geen afdoende reden ten overstaan van de vaste wil van de bevolking, die niet is ingegeven door sentimentele motieven maar veeleer door commerciële belangen en overwegingen van goede nabuurschap met Luik. Persoonlijk kan hij zich akkoord verklaren met de door de Regering voorgestelde transactie om langs de herziening van artikel 1, 4^e lid, van de

sans rejeter pour autant la consultation des administrations communales.

Un commissaire lui pose alors la question suivante : Si demain les communes néerlandophones de la province de Brabant demandaient un référendum pour savoir si elles désirent rester dans cette province ou si elles veulent plutôt être rattachées à une autre province, répondriez-vous qu'un tel référendum doive avoir lieu ?

La réponse est affirmative.

Un membre estime que l'organisation de consultations populaires est incompatible avec le régime de la démocratie parlementaire et qu'il va à l'encontre de nos règles constitutionnelles. Les limites des provinces, des communes et d'autres subdivisions administratives sont établies par la loi.

La structure administrative de l'Etat forme un tout. Les communes ne sauraient en être distraites comme des entités indépendantes : elles ne sont que les éléments constitutifs qui déterminent le régime politique. Il n'est pas possible d'éparpiller le pouvoir de l'Etat entre les diverses communes du pays, car celui-ci deviendrait alors ingouvernable.

D'autre part, il est contraire au caractère représentatif de la démocratie parlementaire que le Pouvoir législatif renonce à ses prérogatives au profit de consultations locales. Une telle abdication serait de nature à perpétuer une sorte de combat d'épuisement permanent entre les deux grandes communautés de notre pays. L'atmosphère politique continuerait à être empoisonnée.

Un sénateur s'est déclaré partisan d'une consultation des administrations communales des Fourons. Il prétend que ceux qui ont voté la loi de 1963 n'étaient pas au courant de la situation locale. Mais depuis lors, on a pu observer de nombreux signes qui marquent la volonté de la population de retourner à la province de Liège.

L'intervenant signale en outre qu'alors que l'annexion des Fourons à la province de Limbourg a été décidée à la majorité simple, la proposition de modification de l'article 23 de la Constitution requiert la majorité dans chaque groupe linguistique de la Chambre et du Sénat pour transférer les Fourons à nouveau à la province de Liège. Et cela lui semble assez étrange en régime démocratique. Il souligne qu'il s'agit ici beaucoup moins d'une question linguistique, étant donné que le Gouvernement propose le bilinguisme complet pour les Fourons.

Lorsqu'il essaie d'expliquer, surtout à ses collègues flamands, qu'une erreur a été commise en 1963, il reçoit souvent comme réponse que le problème des Fourons est devenu un symbole politique et qu'il est dès lors difficile de revenir sur la décision prise à l'époque. Ceci ne lui semble pas être une raison suffisante par rapport à la ferme volonté de la population, qui n'est pas inspirée par des motifs sentimentaux, mais plutôt par des considérations commerciales et des intérêts de bon voisinage avec Liège. Personnellement il peut marquer son accord sur la transaction proposée par le Gouvernement de rattacher directement les Fourons à l'ad-

Grondwet, de Voerstreek rechtstreeks te hechten aan het centraal bestuur. Doch hij vreest dat de bevolking van die oplossing niet zal willen en de strijd voor de aanhechting bij de provincie Luik onverminderd zal voortzetten.

Door een van de commissieleden wordt de vraag gericht tot de Regering of er hetzij officiële hetzij officieuze contacten geweest zijn met de politieke verantwoordelijken van de Voerstreek.

Het antwoord van een van de ministers van Communautaire Betrekkingen luidt bevestigend wat betreft de officieuze contacten en hij heeft hierbij de indruk opgedaan dat de plaatselijke gezagdragers met de door de Regering voorgestelde transactie instemmen. Hij spreekt tevens de hoop uit dat, eens de wijziging van artikel 1, 4^e lid, van de Grondwet aangenomen, de meerderheid haar goedkeuring zal willen hechten aan het vrij ingewikkeld wetsontwerp dat op dit ogenblik voorbereid wordt en waarbij het toekomstig statuut van de Voergemeenten zal vastgelegd worden.

Een commissaris vindt het antwoord van de Minister enigszins sibyllijns. Hij zou niet kunnen aanvaarden dat het wetsontwerp aangekondigd door de Minister in de richting zou gaan van datgene wat met de besproken wetsvoorstellen wordt nagestreefd.

Hij is een uitgesproken tegenstander van referenda, vanwege het zeer gering succes dat ermede geoogst werd in het verleden en het feit dat de toestand er zeer door vertroebeld is geworden.

Hij zal tegen de beide voorstellen stemmen, vooral tegen het eerste dat ook slaat op de randgemeenten en waartegen het Vlaams verzet volledig zal zijn en, wat het tweede betreft, omdat de voorgestelde raadpleging van de gemeentebesturen reacties zal uitlokken die in politiek opzicht het land alleen maar kunnen schaden.

★ ★

In dit stadium van de bespreking neemt de indiener van de besproken voorstellen opnieuw het woord om de leden die in het debat zijn tussengekomen van antwoord te dienen.

Vooreerst wenst hij even stil te staan bij het precedent van de volksraadpleging in verband met de koningskwestie en, na te hebben verklaard dat de Koning de enige houding heeft aangenomen die voor hem als Vorst van alle Belgen mogelijk was, drukt hij de mening uit dat de koningskwestie niet vergeleken kan worden met het taalprobleem.

Hij stelt dat het een elementair recht is van de burgers in een democratisch land, zelf over hun eigen lotsbestemming te beslissen.

Wat de grondwettigheid van de besproken voorstellen betreft, verwijst hij naar de toelichting die in 1949 aan het wetsvoorstel van de h. Struye op de inrichting van een volksraadpleging in verband met de koningskwestie voorafging en waarbij hij navolgende tekst aanhaalt :

« Ons voorstel heeft geen andere juridische betekenis dan die van een onderzoek of van een plechtig verzoekschrift. Niet minder, noch meer. Het wil de rechten van het Parle-

ministration centrale par le biais de la revision de l'article 1^{er} de la Consitution. Mais il craint que la population ne veuille rien entendre de cette solution et continuera sans relâche sa lutte pour le rattachement à la province de Liège

Un des commissaires a posé au Gouvernement la question de savoir s'il y a eu des contacts, soit officiels, soit officieux, avec les responsables politiques de la région des Fourons.

L'un des Ministres des Relations communautaires répond qu'il y a eu effectivement des contacts officieux et qu'au cours de ceux-ci, il a eu l'impression que les autorités locales marquaient leur assentiment sur la transaction proposée par le Gouvernement. En même temps, le Ministre exprime l'espoir qu'après la modification de l'article 1^{er}, 4^e alinéa, de la Constitution, la majorité voudra bien souscrire au projet de loi relativement complexe qui est actuellement en voie d'élaboration et qui fixera le statut futur des communes des Fourons.

Un commissaire trouve la réponse du Ministre quelque peu sibylline. Il ne saurait admettre que l'objectif du projet de loi annoncé par le Ministre aille dans le même sens que celui poursuivi par les propositions de loi à l'examen.

Il se déclare un adversaire résolu des référendums en raison du succès minime que ceux-ci ont eu dans le passé et du fait que la situation en a été gravement troublée.

Il votera contre les deux propositions, surtout contre la première parce qu'elle porte également sur les communes périphériques et qu'elle se heurtera à l'opposition intégrale de la Flandre; et pour ce qui est de la seconde, parce que la consultation proposée des administrations communales suscitera des réactions qui, sur le plan politique, ne peuvent qu'être nuisibles au pays.

★ ★

A ce stade de la discussion, l'auteur des propositions en discussion reprend la parole pour répondre aux membres qui sont intervenus dans le débat.

Tout d'abord, il désire s'arrêter un instant au précédent de la consultation populaire organisée à propos de la question royale et, après avoir déclaré que le Roi a pris la seule attitude qu'il pût adopter en tant que Souverain de tous les Belges, il émet l'opinion que la question royale ne peut être comparée au problème linguistique.

Il estime que c'est un droit élémentaire des citoyens d'un pays démocratique de décider eux-mêmes de leur propre destin.

Quant à la constitutionnalité des propositions en discussion, il renvoie aux développements de la proposition de loi de M. Struye de 1949 instituant une consultation populaire au sujet de la Question Royale, dont il cite le passage suivant :

« Notre proposition n'a d'autre portée juridique que celle d'une enquête ou d'une pétition solennelle. Ni plus, ni moins. Elle ne tend ni à empiéter sur les droits du Parlement,

ment niet verminderen, noch afbreuk doen aan de grondwettelijke voorrechten van het Staatshoofd.

» Doch het is van die aard aan het Parlement en aan het Staatshoofd een voorlichtingselement te bezorgen waarvan niemand de waarde kan betwisten. »

Hij meent dat de officieuze contacten waarvan de Minister gewag heeft gemaakt moeten verworpen worden en dat de bevolking zich klaar en duidelijk moet kunnen uitspreken over een vraag die klaar en duidelijk zou gesteld worden.

Hij haalt hierbij het voorbeeld van Zwitserland aan waar de volksraadpleging in voege is, inzonderheid in verband met taalvraagstukken.

Hieromtrent laat een lid van de Commissie opmerken dat het voorbeeld van Zwitserland niet terzake dienend is omdat de toestanden in dat land en in België onmogelijk kunnen gelijkgesteld worden.

De indiener van de voorstellen meent verder dat de instelling van een volksraadpleging volledig strookt met een strikte toepassing van de democratische beginselen. Hij betreurt dat het Parlement sinds ongeveer 10 jaar het probleem van de Voerstreek en de randgemeenten zonder oplossing heeft gelaten en dringt dan ook aan opdat het zich thans zou kunnen uitspreken over de beide voorstellen die hij heeft ingediend.

..

Na deze repliek wordt de bespreking verder doorgezet.

Een lid van de Commissie brengt scherpe kritiek uit op de motivering welke door de auteurs van de besproken wetsvoorstellen in hun toelichting wordt gegeven. Ten aanzien van het ingeroepen precedent van de volksraadpleging in verband met de koningskwestie merkt hij op dat dit voorbeeld bijzonder slecht gekozen is en enkel het bewijs inhoudt van de dubbelzinnigheid die uit een volksraadpleging voortvloeit.

Bovendien meent hij dat dergelijke raadpleging strijdig is met het vertegenwoordigend parlementair beginsel en niet zonder gevaar is voor de parlementaire democratie. Het bewijs daarvan meent spreker te vinden in de toelichting op het wetsvoorstel waarvan hij een drietal citaten voorleest.

« Het beroep op de kiezer door middel van klassieke parlements- of gemeenteraadsverkiezingen heeft zelfs geen zin meer. De verwarring is immers zo groot dat de burgers niet meer stemmen voor het een of andere bestuur of programma, maar ook en tegelijkertijd voor de een of andere oplossing van de institutionele en taalproblemen ».

Spreker laat hierbij opmerken dat, wanneer men dergelijke opvattingen huldigt, de betekenis van onze grondwettelijke instellingen in het gedrang wordt gebracht en dat de kritiek op het parlementair regime op zijn allerminst bevreemdend is wanneer men constateert dat de aanbevolen volksraadpleging precies de aandacht wil vestigen op de institutionele en taalproblemen.

ni à porter atteinte aux prérogatives constitutionnelles du Chef de l'Etat.

» Mais elle est de nature à fournir à l'un et à l'autre un élément d'information dont personne ne pourrait contester la valeur. »

Il déclare que les contacts officieux évoqués par le Ministre sont à rejeter et que la population doit pouvoir se prononcer clairement et nettement sur une question posée clairement et nettement.

A ce propos, il cite l'exemple de la Suisse, où la consultation populaire est d'usage, notamment pour les problèmes linguistiques.

A ce sujet, un commissaire fait observer que l'exemple helvétique n'est pas pertinent, car on ne saurait assimiler les situations existant dans ce pays à celles qui prévalent en Belgique.

L'auteur des propositions croit d'autre part que l'organisation d'une consultation populaire est parfaitement compatible avec une application rigoureuse des principes démocratiques. Il regrette que le Parlement ait, depuis près de dix ans, laissé sans solution les problèmes de la région des Fournons et des communes périphériques et il insiste donc pour que les Chambres législatives puissent se prononcer maintenant sur les deux propositions de loi qu'il a déposées.

..

Après cette réplique, la discussion se poursuit.

Un commissaire émet de sévères critiques sur la motivation que les auteurs des propositions de loi en discussion exposent dans leurs développements. En ce qui concerne le précédent de la consultation populaire organisée à propos de la question royale, il observe que cet exemple est particulièrement mal choisi et prouve l'ambiguïté qui résulte d'une consultation populaire.

En outre, il estime qu'une telle consultation populaire est contraire au principe de la représentativité parlementaire et qu'elle n'est pas sans danger pour la démocratie parlementaire. L'intervenant croit en trouver la preuve dans les développements de la proposition de loi dont il cite les trois passages suivants.

« Le recours à l'électeur par le moyen classique des élections législatives ou communales n'a même plus de sens commun. En effet, la confusion est telle que le citoyen ne vote plus pour telle question ou tel programme, mais aussi et en même temps pour telle option linguistique ou institutionnelle ».

L'intervenant fait observer ici qu'en souscrivant à pareilles conceptions, on compromet la signification de nos institutions constitutionnelles, et que la critique adressée au régime parlementaire est pour le moins étrange quand on constate que la consultation populaire préconisée aura précisément pour effet de concentrer l'attention sur les problèmes institutionnels et linguistiques.

Waar de toelichting verder vermeldt dat :

« In sommige streken zoals in Brabant de gemeenteverkiezingen van 1970 nu reeds in het teken staan van de institutionele en de taalkwesties, hoewel zij uitsluitend zouden moeten gericht zijn op gemeenteproblemen », vraagt spreker zich hierbij af welke zin het dan heeft aan gemeenteraden te vragen hoe zij bepaalde nationale oplossingen zien. Hij verklaart zich een resoluut tegenstander van volksraadplegingen omdat daarbij slechts kan worden geantwoord met een « ja » of « neen » op een altijd dubbelzinnig gestelde vraag en waarbij elke nuancering is uitgesloten.

De rond dergelijke raadpleging gevoerde propaganda werpt naast het gestelde probleem steeds andere persoonlijk emotionele problemen op. Er is dus altijd een werkelijke vervalsing van de stemmingen.

Wat het tweede voorstel betreft citeert spreker uit de toelichting navolgende zin : « Wij wilden daarmee pogen om willekeur te voorkomen ». Dit betekent, aldus spreker, dat Kamer en Senaat in België willekeurige beslissingen zouden nemen en dat buiten de Kamers moet worden gegaan om die willekeur op te heffen. Hij meent dat deze passus niet zeer vleidend is voor het parlementair regime.

Hij staat verder nog stil bij volgende aanhaling :

« Ten einde een parlementaire meerderheid voor de raadpleging te zoeken, stellen wij voor deze op te dragen aan de gemeenteraden van de Voergemeenten ».

Hij wijst hierbij op de tegenstrijdigheid tussen de stelling door de auteurs van het voorsel verdedigd dat de gemeenteraden moeten worden aangesteld om de gemeentelijke belangen te dienen en anderzijds dat zij zouden geraadpleegd worden om een oplossing te geven aan nationale problemen.

Hij verklaart zich voorstander van de door de Regering voorgestelde transactionele regeling die hij redelijk vindt en die een oplossing van het Voerprobleem kan tot stand brengen. Hij verzoekt de Commissie het principe zelf van de raadpleging zowel van de bevolking als van de gemeenteraden met een maximum aantal stemmen te verwerpen.

Een ander lid van de Commissie drukt er zijn verwondering over uit dat, na de goedkeuring door de Commissie van de wijziging van artikel 1, 4^e lid, van de Grondwet, men thans van bepaalde zijde de voorstellen van de heer Jottrand als actueel zou willen doen doorgaan.

Hij herinnert eraan dat de taalwet van 1963 destijds in Kamer en Senaat met een meerderheid van 2/3 der uitgebrachte stemmen goedgekeurd werd. Hij gaat akkoord met de door de Regering aanbevolen formule.

Een commissaris wijst op het gevaar dat het invoeren van de volksraadpleging op het politiek-administratieve vlak wel eens zou kunnen gevolgd worden door een verzoek om eveneens volksraadplegingen te houden op het economische vlak.

Bij wijze van voorbeeld haalt hij hierbij aan de aansluiting om economische redenen van het Waasland bij Antwerpen.

Lorsqu'on lit plus loin dans les développements :

« Dans certaines régions du pays, le Brabant par exemple, les élections communales de 1970 sont axées déjà sur les questions institutionnelles et linguistiques, alors qu'elles devraient l'être uniquement sur nos affaires municipales », l'intervenant se demande à quoi il servirait de demander l'opinion des conseils communaux sur certaines solutions nationales. Il se déclare résolument hostile aux consultations populaires parce qu'il ne peut y être répondu que par « oui » ou « non » à une question toujours posée de manière ambiguë et dépourvue de toute nuance.

La propagande menée au sujet d'une telle consultation soulève, en plus du problème posé, toujours d'autres problèmes émotionnels personnels. On aboutit donc toujours à une véritable falsification des votes.

Quant à la deuxième proposition, l'intervenant relève dans les développements la phrase suivante : « Ce fut fait pour tenter d'éviter tout arbitraire ». Ceci signifie, selon l'intervenant, que les décisions prises par la Chambre et le Sénat en Belgique seraient arbitraires et qu'il faut sortir du cadre parlementaire pour éliminer cet arbitraire. Il estime que ce passage n'est pas très flatteur pour le régime parlementaire.

Il fait ensuite la citation suivante :

« Dans le but de rechercher une majorité parlementaire dans le sens de la consultation, nous proposons de déléguer celle-ci aux conseils communaux des communes des Fourons ».

Il signale à ce propos la contradiction entre la thèse défendue par les auteurs de la proposition selon laquelle les conseils communaux doivent être désignés pour servir les intérêts communaux et, d'autre part, qu'ils seraient consultés pour donner une solution à des problèmes nationaux.

Il se déclare partisan du régime transactionnel proposé par le Gouvernement, régime qu'il trouve raisonnable et qui peut apporter une solution au problème des Fourons. Il invite la Commission à rejeter avec la plus large unanimité possible le principe même de la consultation, tant de la population que des conseils communaux.

Un autre commissaire s'étonne qu'après l'adoption par la Commission de la modification de l'article 1^{er}, 4^e alinéa, de la Constitution, certains tentent de faire passer les propositions de M. Jottrand pour actuelles.

Il rappelle que la loi linguistique de 1963 fut votée à l'époque à la majorité des deux tiers des voix émises à la Chambre et au Sénat. Il marque son accord sur la formule recommandée par le Gouvernement.

Un membre souligne le danger qui réside en ce que l'organisation d'une consultation populaire sur le plan politique-administratif pourrait éventuellement être suivie d'une demande tendant à organiser également des consultations populaires dans le domaine économique.

A titre d'exemple, il cite la question du rattachement, pour des raisons économiques, du pays de Waas à Anvers.

Door een senator wordt nog de vraag gesteld of de versmelting van een der Voergemeenten met een gemeente uit de provincie Luik mogelijk zou zijn waarop hem wordt geantwoord dat de wet de versmelting van gemeenten met een verschillend taalstatuut niet toelaat.

Een lid van de Commissie voert als groot bezwaar tegen de besproken voorstellen aan dat zij de oplossing voor de Voerstreek niet alleen bemoeilijken maar zijns inziens onmogelijk maken.

Hij onderstreept dat een terugkeer van de Voergemeenten naar Luik een politieke onmogelijkheid is en dat daarin de verklaring ligt waarom er uitgezien werd naar een compromis-oplossing. Indien die compromis-oplossing niet aanvaard wordt zou het wel eens mogelijk zijn dat er geen oplossing komt voor de Voerstreek. En dat is toch zeker niet wat de indieners van de besproken voorstellen wensen.

Hierop wordt de bespreking voor gesloten verklaard en de voorstellen in stemming gebracht.

Het eerste voorstel (raadpleging van de bevolking) is verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Het tweede voorstel (raadpleging van de gemeenteraden van de Voergemeenten) is verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Dit verslag is goedgekeurd met algemene stemmen.

De Verslaggever,
J. CUSTERS.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Un sénateur ayant posé la question de savoir si la fusion d'une des communes des Fourons avec une commune de la province de Liège serait possible, il lui est répondu que la loi ne permet pas la fusion de communes à statut linguistique différent.

Pour un commissaire, l'objection principale aux propositions en discussion est qu'elles rendent la solution du problème de la région des Fourons non seulement plus difficile, mais même, à son avis, impossible.

Il souligne que le retour des communes des Fourons à la province de Liège est politiquement impossible, et il voit dans cette impossibilité l'explication de la recherche d'une solution de compromis. Si celle-ci n'est pas admise, il se pourrait bien que le problème de la région des Fourons ne trouve pas de solution. Or, ce n'est sûrement pas là l'objectif des auteurs des propositions à l'examen.

Sur quoi, la discussion est déclarée close et les propositions sont mises au vote.

La première proposition (consultation de la population) a été rejetée par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

La seconde proposition (consultation des conseils communaux des communes dites des Fourons) a été rejetée par 10 voix contre 5.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CUSTERS.

Le Président,
P. STRUYE.